

A vertical image on the left side of the cover. It shows a profile of a human face, facing left. The face is composed of and surrounded by vibrant green leaves and branches, which appear to be growing out of the face itself. The background is a dark, dense forest with many thin, vertical tree trunks and some foliage, creating a moody and naturalistic atmosphere.

NIELS W. GADE

ERLKÖNIGS TOCHTER

The Elf-King's Daughter √ Elverskud

FÜNF GESÄNGE

Sophie Junker √ Ivonne Fuchs √ Johannes Weisser

Danish National Vocal Ensemble

Concerto Copenhagen √ Lars Ulrik Mortensen

NIELS W. GADE

ERLKÖNIGS TOCHTER

FÜNF GESÄNGE

Sophie Junker, *soprano* (Erlkönigs Tochter) ♪ Ivonne Fuchs, *alto* (Die Mutter)
Johannes Weisser, *baritone* (Oluf)

Danish National Vocal Ensemble ♪ Concerto Copenhagen

Lars Ulrik Mortensen, *conductor*

ERLKÖNIGS TOCHTER, Op. 30 (1851-54; rev. 1864) 42:41

Ballade nach dänischen Volkssagen · Ballad founded on Danish legends

Ballade over danske folkesagn

Prolog

[1] „Herr Oluf Abends hielt an sein Ross“ (Chor) 3:12

1. Abteilung

[2] Nr. 1 „In's blaue Meer die Sonne sinkt“ (Oluf, Die Mutter, Chor) 4:40

[3] Nr. 2 „So oft mein Auge die Fluren schaut“ (Oluf) 4:00

[4] Nr. 3 „Zäum' auf, mein Ross“ (Oluf, Die Mutter, Chor) 3:45

2. Abteilung

[5] Nr. 4 „Nacht, o wie stille“ (Oluf) 4:12

[6] Nr. 5 „Leicht nun schwebt der Tanz“ (Die Erlenmädchen, Oluf) 2:29

[7] Nr. 6 „Willkommen, Herr Oluf“
(Erlkönigs Tochter, Die Erlenmädchen, Oluf) 5:52

3. Abteilung

[8] Nr. 7 Morgengesang: „Im Osten geht die Sonne auf“ (Chor) 2:49

[9] Nr. 8 „Ich wartet' an des Hauses Thür“ (Die Mutter, Chor) 5:03

[10] Nr. 9 „Hör' du, Herr Oluf, sag' an mir“ (Die Mutter, Oluf, Chor) 5:20

Epilog

[11] „Drum rath' ich jedem Jüngling an“ (Chor) 1:19

FÜNF GESÄNGE, Op. 13 (1846) 13:05

[12] I. Ritter Frühling 2:09

[13] II. Die Wasserrose 3:10

[14] III. Morgenwanderung 2:50

[15] IV. Im Herbst 3:05

[16] V. Im Wald 1:51

Total 55:48

Dacapo is supported by the **DANISH ARTS FOUNDATION**

THE FIRST HALF OF THE NINETEENTH CENTURY was the age of National Romanticism in Denmark. In literature, art and music this period was characterized by an intense preoccupation with Norse mythology, the old Danish popular ballads and other national subjects. Gade's teacher and mentor, the versatile composer, organist and publisher A.P. Berggreen, had quite simply made it part of his aesthetic programme to incorporate the ballad style as an element in art music. And these very thoughts were to be of crucial importance to Gade's music. From his breakthrough work, the overture *Echoes of Ossian* (1840) and the First Symphony (1841-42) he drew inspiration from ballad melodies. But the inspiration was not only musical: in some notes from the period 1839-41, referred to as Gade's 'composer's diary', he actually put together a kind of literary programme for the compositions he was working on at this time. For example, under the heading *Symphony (After heroic ballads)* he noted a literary synopsis for what was to become his First Symphony. There we find, among other things, an extract from the old *Elf-Shot* ballad as a model for the second movement of the symphony.

Some ten years later Gade once more made use of the *Elf-Shot* ballad, but this time as the text for a work for soloists, choir and orchestra. This period – the beginning of the 1850s – was one of the most fruitful periods in Gade's career as a composer and probably also one of the happiest in his life. After a meteoric career start in Leipzig in 1843-48, as an internationally acclaimed composer and conductor, Gade now established himself in Copenhagen where, as the conductor of the musical society *Musikforeningen* and organist at two important city churches – Garnisons Kirke, and later Holmens Kirke – he played a central role in the musical life of the city. In 1852 he had married Sophie, the daughter of the composer J.P.E. Hartmann – a happy but sadly short marriage. Sophie died as early as 1855.

It has never been established in detail how the text of *The Elf-King's Daughter* was created, but Hans Christian Andersen was probably responsible for a first draft, which however Gade rejected. After this, it was the philologist Chr. K.F. Molbech who drew up most of the final text, which Gade had nevertheless reworked to such an extent that in the end, Molbech had no wish to be credited as the librettist. It is not known with certainty who made these reworkings, but – besides Gade himself – it seems to have involved Gade's later father-in-law, the music publisher Emile Erslev, the

journalist Gottlieb Siesbye, and possibly also Gade's half-cousin Carl Andersen. Gade – probably on his own initiative – incorporated B.S. Ingemann's text for the morning song *I Østen stiger Solen op* (The sun now mounts the eastern sky).

The music for *The Elf-King's Daughter* was created over a period of about three years from 1851 until 1854. The first part was composed in 1851 – a fair copy is dated December 1851. After this, Gade put the work aside and concentrated instead on works such as *Frühlings-Phantasie*, Op. 23 and his Fifth Symphony, Op. 25. Not until sometime in the course of 1853 did he resume work on *The Elf-King's Daughter*, and on 12 September 1853 he end-dated a sketch; but the fully drawn-up score was only available in March 1854. In this connection it is worth noting that in the same period Gade was busy with another work related to the same group of motifs, the Bournonville ballet *A Folk Tale*, for which Gade composed music in collaboration with J.P.E. Hartmann. *A Folk Tale* was premiered at the Royal Danish Theatre on 20 March 1854 and only ten days later – on 30 March – Gade was able to give *The Elf-King's Daughter* its first performance. This happened at a concert in *Musikforeningen*, held in the small hall of the Casino establishment in Copenhagen. *The Elf-King's Daughter* was given a splendid reception and just under a month later – on 27 April – Gade had the work performed for the second time, this time in the large hall of Casino with a slightly larger orchestra. The soloists in these first two performances were all opera soloists from the Royal Danish Theatre: Louise Sahlgreen (*Elf-King's Daughter*), Josefine Zinck (*Mother*) and Peter Schram (*Oluf*). The chorus consisted of about 100 amateur singers recruited among the Copenhagen bourgeoisie. Among the chorus singers we find both Gade's wife Sophie and her friend Mathilde Stæger, who became Gade's second wife.

In the course of 1854, the author Edmund Lobedanz drew up a German translation of the vocal text and in 1855 *The Elf-King's Daughter* appeared under the German title *Erkönigs Tochter* from the publisher Fr. Kistner in Leipzig in both a German/Danish piano score and orchestral and vocal parts. The basis was thus laid for the further dissemination of the work, and as early as the spring of 1855 *The Elf-King's Daughter* was performed three times in Germany (Elberfeld, Leipzig, Hamburg). In the 1860s and 1870s, *The Elf-King's Daughter* also appeared in versions with English and French vocal texts and afterwards came performances in quick succession in Scandinavia, on the Continent, in England, the Middle East, the USA, Russia and Australia. *The Elf-King's Daughter* is thus – along with the Fourth Symphony – the work by Gade that achieved the most popularity abroad in the composer's lifetime.

In Denmark too *The Elf-King's Daughter* quickly became very popular and soon achieved the status of national heritage. *The Elf-King's Daughter* is furthermore among the few works by Gade that have appeared regularly on Danish concert programmes after Gade's death and until our own time. In 2006 *The Elf-King's Daughter* was listed in the national 'Culture Canon' of the Ministry of Culture.

The Elf-King's Daughter is framed by a Prologue and an Epilogue, in which the chorus reflects on how dangerous it is for young men to approach the Elf-Hill by night. Prologue and Epilogue are both based on the ballad *The Elf-Hill*, and Gade uses the same musical material in both.

The actual dramatic narrative of Sir Oluf's fateful nocturnal ride to the Elf-Hill is taken from the ballad *Elf-Shot* and is structured in three main parts. In the first part we meet Sir Oluf, who wishes to ride out the evening before his wedding to invite the last guests to the celebration. His worried mother attempts to talk him out of this, singing the warning "Beware, beware of the Elf-Hill" (no. 1, 3). In the famous romance *Oft do I ride along the shore* (no. 2) Oluf sings about how he is torn between his fair-haired betrothed and the girl with the coal-black hair and "a mouth so bold and brazen". The dramatic core of the whole work is concentrated in the concluding line: "It is as if my heart is split, in time it may grow together." The text of Oluf's romance has no relation to the ballad original but is solely the work of Molbech, who with these lines created a fully effective representation of the inherent conflict in the Victorian sexual morality of the nineteenth century.

The second part begins with an orchestral prelude that uses richly coloured harmony and instrumentation to evoke the misty night atmosphere around the Elf-Hill, where Oluf rides alone (no. 4). Soon the elf-maidens appear with their seductive song *Light trips the dance through the woodlands* (no. 5) and finally the daughter of the elf-king bids Oluf welcome (no. 6). Now comes the dramatic climax of the whole work, in which Oluf, in an almost opera-like scene, rejects the advances of the Elf-King's daughter, in the end receiving his death sentence in a highly dramatic culmination followed by a hectic orchestral postlude.

The first number of the third part, *Morning Song*, to B.S. Ingemann's text *The Sun Arises in the East* (no. 7), forms the perfect transition from the sombre night atmosphere to the tragic conclusion in the morning at Oluf's castle. Oluf's mother has waited sleeplessly for her son, and when he appears at last he turns out to have been fatally wounded. To the question "Where are the guests you rode out to invite?" Oluf replies that only one came home with him – Death.

The work is rounded off with a brief Epilogue in which Gade, as mentioned above, takes up the theme of the Prologue. In this way, the whole work is given a structure that recalls the classical Greek tragedy.

The Elf-King's Daughter is one of Gade's most consummate and happy inspirations. Textually and musically, he has struck a fine balance in it between national and more universal elements. Gade himself emphasized that the music was not based on folk songs and insisted that the subtitle of the work should be *Ballad after a Danish folk tale* and not 'after a Danish folk ballad'. Nevertheless, the melodic material in several cases reveals subtle affinities with the ballad melodies of *Elf-Shot* and *The Elf-Hill*, not in the form of direct quotations but rather in what could be called ballad intonations. And in this way, Gade supremely realized Berggreen's vision of an integration of folk melodies in art music.

The 1864 version

Gade was constantly refining his instrumentation technique and in 1864 – ten years after the first performance of *The Elf-King's Daughter* – he made a number of changes in the instrumentation of the work, adding changes in red ink to the Musikforening's score and parts. It was this version that Gade used for the rest of his life when he conducted *The Elf-King's Daughter*, and it is this version that forms the basis for the present recording. For unknown reasons he never included these changes in the printed versions of the score. After Gade died, the revised version was forgotten and it was only in connection with the preparations for a new edition of *The Elf-King's Daughter* that this musical material reappeared in the orchestral collection of the Royal Danish Library. The extent and character of the revisions varies greatly from number to number. Some numbers remain practically untouched while others have undergone more extensive revisions. The instrumentation of a single number – Oluf's Romance (no. 2) – was so radically reworked by Gade that he actually drew up an entirely new score (in the original version there are only four wind instruments: 1 oboe, 2 bassoons and 1 horn, while the wind ensemble in the revised version was expanded to eight instruments: 2 flutes, 2 oboes, 2 bassoons and 2 horns).

Niels Bo Foltmann, 2017, is a senior researcher at the Danish Centre for Music Editing at the Royal Danish Library in Copenhagen. In addition, he has been the editor of the Gade Edition since 1991.

Gade composed *a cappella* works, i.e. choral music without instrumental accompaniment, right from his teenage years until shortly before he died at the age of 73 in 1890, and he was highly active as a choir conductor in the church as well as in concert life. His many choral songs were therefore written for various purposes and occasions. Best known are the lovely *Fünf Gesänge*, Op. 13 from 1846, composed in Leipzig when Gade was there during his breakthrough period.

Fünf Gesänge was his first major *a cappella* work. It comprises homophonic, brief, crystal-clear pieces with lyrics to do with nature. The poems are by the contemporary German poet Emanuel Geibel, except for the fourth song, where the text is by the older writer Ludwig Tieck. The stylistic purity and elegance of the songs must have satisfied the discriminating Leipzig audience as well as the perfectionist Mendelssohn, Gade's idol and mentor.

Each song deals with a side of nature: Spring, Autumn, morning, the water-lily, and the forest. *Ritter Frühling* compares Spring to a chivalrous hero, who saves us from Winter. *Die Wasserrose* is a refined, weightless piece about the water-lily, a Romantic symbol of the supernatural. *Morgenwanderung* calls on man to unite with nature at sunrise, while *Im Herbst* describes the season with elegant shifts between major and minor. The first part of the song is in a Nordic folk-song atmosphere, while an optimistic solo soprano lightens the mood in the second half. The cycle concludes with *Im Wald*, which combines 6/8, the favourite time signature of Danish Golden Age composers, with the hunting and forest symbolism of German Romanticism.

The songs were published in Leipzig and were dedicated to Constanze Schleinitz, wife of Mendelssohn's friend and supporter Heinrich Conrad Schleinitz. Many years later, in 1878, when Gade had long since returned to Denmark and had established himself as a leading figure of Danish musical life, the songs were printed in Copenhagen in a dual-language version with both German and Danish texts, and in 1880 the work finally appeared with an English translation as well. This did not alter the fact that in Denmark people continued to sing Gade's *Fünf Gesänge* in German.

THE PERFORMERS

The Belgian soprano **Sophie Junker** studied at the IMEP (Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie) in Namur, and at the Guildhall School of Music and Drama in London. She is a Samling Scholar and winner of the 2010 London Handel Competition and the 2012 International Cesti Competition for baroque opera in Innsbruck. As an early-music specialist, Junker has performed with ensembles such as Le Poème Harmonique, Holland Baroque and the Gabrieli Consort. On CD she has recorded with Bach Collegium Japan.

The German-Swedish mezzo-soprano **Ivonne Fuchs** received her education at Hochschule für Musik in Detmold and finished a master's degree at Operahögskolan in Stockholm. She is in demand on opera stages around Europe in mainly Mozart and Wagner roles. On CD she has recorded Mahler's *Das Lied von der Erde*, and in 2016 she won the 'Grant Award' of the Gerda Lissner International Wagner Competition in New York. Fuchs has been awarded a scholarship from the German Wagner Society as well as the Swedish Birgit Nilsson Scholarship.

The Norwegian baritone **Johannes Weisser** is one of Scandinavia's leading classical singers. He has appeared at opera houses and festivals such as the Salzburg Festival, Staatsoper Berlin, Theater an der Wien, Théâtre de Champs-Élysées, Teatro Real Madrid and the Canadian Opera Company. As a concert singer he regularly appears at venues throughout Europe, Asia and North America. His numerous recordings include the title role of *Don Giovanni*, Achilla in *Giulio Cesare*, Bach's Passions, Mozart's *Requiem*, Haydn's *The Creation* and many others, as well as a highly acclaimed CD with songs by Grieg.

The **Danish National Vocal Ensemble** is an elite chamber choir of 18 singers who perform *a cappella* music as well as choral music with the Danish National Symphony Orchestra and other orchestras from the Nordic and European countries. The choir's repertoire ranges from the Renaissance, through Romantic classics, to new works by the composers of our own day. Several Danish and European composers have written works specifically for the ensemble. Among multiple recordings, the choir's 2015 CD 'The Nightingale' (OUR Recordings) received the prestigious Diapason d'Or de l'Année and two GRAMMY® nominations.
danishnationalvocalensemble.dk

Concerto Copenhagen is Scandinavia's leading Early Music ensemble. Under artistic director Lars Ulrik Mortensen it has also become one of the world's most innovative Baroque orchestras, praised for combining well-known European music with less familiar works of Scandinavian origin. Concerto Copenhagen collaborates with Early Music experts such as Jordi Savall and Alfredo Bernardini, the orchestra's principal guest conductor. The orchestra and Lars Ulrik Mortensen have recorded several CDs and DVDs for CPO, Decca, Harmonia Mundi, Archiv and others. coco.dk

Harpsichordist and conductor **Lars Ulrik Mortensen** has been chief artistic director for Concerto Copenhagen since 2000 and today works exclusively with period instrument ensembles. In addition, he appears as a soloist and chamber musician in Europe and around the world. Lars Ulrik Mortensen has recorded more than 70 albums, among others Bach's Goldberg Variations and Buxtehude's complete works for harpsichord. In 2007 he received Denmark's most prestigious music award, The Léonie Sonning Music Prize, and in 2008 he was made a member of the Royal Swedish Academy of Music



Lyrics to *Erlkönigs Tochter* and *Fünf Gesänge* available at:
www.dacapo-records.dk/elverskud

ERLKÖNIGS TOCHTER *af Niels Bo Foltmann*

DIE ERSTE HÄLFTE DES 19. JAHRHUNDERTS war das Zeitalter der Nationalromantik auch in Dänemark. Kennzeichnend für diese Periode war es, dass man sich in Literatur, Kunst und Musik intensiv mit der nordischen Mythologie, den alten dänischen Volksliedern und anderen nationalen Themen beschäftigte. Gades Lehrer und Mentor, der vielseitige Komponist, Organist und Herausgeber A.P. Berggreen, hatte es geradezu zu einem Teil seines ästhetischen Programms erhoben, den Volksliedstil zum Stilelement der Kunstmusik zu machen. Genau diese Gedanken sollten für Gades Musik entscheidende Bedeutung erhalten. Bereits in seinen Durchbruchswerken *Nachklänge von Ossian* (1840) und der 1. Sinfonie (1841-42) ließ er sich von Volksliedmelodien inspirieren, und zwar nicht nur rein musikalisch. In einigen Aufzeichnungen aus dem Zeitraum 1839-41, die unter der Bezeichnung Gades 'Komponistentagebuch' laufen, stellte er geradezu eine Art literarisches Programm für die Werke auf, an denen er während dieser Zeit arbeitete. So notierte er unter der Überschrift *Sinfonie (Efter Kjæmpeviser)*, d.h. nach Helden- bzw. Volksballaden, eine literarische Synopsis dessen, was zu seiner 1. Sinfonie werden sollte. Hier findet man u.a. als Vorlage zum zweiten Satz der Sinfonie einen Auszug aus der *Elveskud*-Ballade.

Knapp zehn Jahre später griff Gade auf diese *Elveskud*-Ballade zurück, diesmal diente sie jedoch als Textvorlage für ein Werk für Soli, Chor und Orchester. Diese Zeit zu Beginn der 1850er Jahre zählt zu den fruchtbarsten von Gades Komponistenlaufbahn und wohl auch zu den glücklichsten seines Lebens. Nachdem er in den Jahren 1843-48 in Leipzig wie ein Komet zum international anerkannten Komponisten und Dirigenten aufgestiegen war, ließ sich Gade jetzt in Kopenhagen nieder, wo er als Dirigent des Musikvereins und Organist an der Garnisonskirche sowie später an der Holmens Kirche im Musikleben der Stadt eine herausragende Rolle spielte. 1852 hatte er Sophie, die Tochter des Komponisten J.P.E. Hartmann, geheiratet. Diese glückliche, doch traurig kurze Ehe endete jedoch bereits 1855 mit Sophies Tod.

Man hat nie genauer untersucht, wie der Text zu *Elverskud* (Erlkönigs Tochter) zustande kam, wahrscheinlich war jedoch Hans Christian Andersen für einen ersten Entwurf zuständig, den Gade allerdings verwarf. Danach fiel die Aufgabe an den Philologen Chr. K.F. Molbech, der den größten Teil des endgültigen Textes ausarbeitete, den Gade dann jedoch so stark umarbeiten ließ,

dass Molbech letzten Endes nicht als Textautor angeführt sein wollte. Von wem der Text umgearbeitet wurde, lässt sich nicht mit Sicherheit sagen, neben Gade selbst waren jedoch vermutlich auch sein späterer Schwiegervater, der Musikverleger Emil Erslev, der Journalist Gottlieb Siesbye und möglicherweise auch Gades Halbbruder Carl Andersen beteiligt. Vermutlich auf eigene Initiative hin arbeitete Gade B.S. Ingemanns Text zu dem Morgenlied *Im Osten geht die Sonne auf* in den Text ein.

Die Musik zu *Erkönigs Tochter* entstand in einem Zeitraum von etwa drei Jahren zwischen 1851 und 1854. Der erste Teil wurde 1851 komponiert, eine Reinschrift trägt das Datum Dezember 1851. Danach ließ Gade die Arbeit liegen und konzentrierte sich stattdessen auf Werke wie *Frühlings-Fantasie*, Op. 23 und die 5. Sinfonie, Op. 25. Erst im Laufe des Jahres 1853 nahm er die Arbeit an *Erkönigs Tochter* wieder auf und versah eine Skizze mit dem Enddatum 12. September 1853, während die endgültig ausgearbeitete Partitur erst im März 1854 vorlag. Hier ist anzumerken, dass Gade im gleichen Zeitraum an einem anderen, demselben Themenkreis zuzuordnenden Werk arbeitete, nämlich an dem Bournonville-Ballett *Et Folkesagn (Eine Volkssage)*, zu dem Gade gemeinsam mit J.P.E. Hartmann die Musik komponierte. *Eine Volkssage* wurde am 20. März 1854 am Königlichen Theater von Kopenhagen uraufgeführt, und nur zehn Tage später, nämlich am 30. März, konnte Gade *Erkönigs Tochter* aus der Taufe heben. Das geschah bei einem Konzert im Musikverein, das im kleinen Saal des Kopenhagener Casinos abgehalten wurde. Das Werk wurde glänzend aufgenommen, und bereits knapp einen Monat später, nämlich am 27. April, ließ Gade *Erkönigs Tochter* zum zweiten Mal aufführen, diesmal im großen Saal des Casinos und mit einem etwas größeren Orchester. Die Solisten für diese beiden ersten Aufführungen holte er sich alle unter den Opernsolisten des Königlichen Theaters: Louise Sahlgreen sang die Tochter des Erkönigs, Josefine Zinck war die Mutter, Peter Schram übernahm die Partie des Oluf. Der Chor bestand aus ungefähr hundert, aus dem Kopenhagener Bürgertum geholten Laiensängern. Unter den Chorsängern waren sowohl Gades Gattin Sophie als auch ihre Freundin Mathilde Stæger, Gades zweite Ehefrau.

Im Laufe des Jahres erarbeitete der Schriftsteller Edmund Lobedanz eine deutsche Übersetzung des Vokaltexes, und 1855 erschien *Elverskud* unter dem deutschen Titel *Erkönigs Tochter* im Leipziger Verlag Fr. Kistner in deutscher/dänischer Klavierpartitur mit Orchester- und Vokalstimmen. Damit war der Boden für eine weitere Verbreitung des Werkes gelegt, das bereits im

Frühjahr 1855 in Deutschland dreimal aufgeführt wurde, nämlich in Elberfeld, Leipzig und Hamburg. In den 1860er und 1870er Jahren erschien *Erkönigs Tochter* zudem in Ausgaben mit englischem und französischem Vokaltext, und danach überstürzten sich die Aufführungen in Skandinavien, Europa, England, im Nahen Osten, in den USA, in Russland und Australien. Damit zählt *Erkönigs Tochter* neben Gades 4. Sinfonie zu den Werken, die zu Lebzeiten des Komponisten im Ausland am beliebtesten waren.

Auch in Dänemark wurde *Erkönigs Tochter* schnell populär und hatte bald den Charakter eines Nationalkleinods. Zudem zählt es zu den wenigen Gade-Werken, die auch nach dem Tod des Komponisten und bis heute regelmäßig auf dänischen Konzertprogrammen zu finden waren und sind. *Erkönigs Tochter* wurde 2006 in den nationalen Kulturkanon des dänischen Kulturministeriums aufgenommen.

Den Rahmen um *Erkönigs Tochter* bilden ein Prolog und ein Epilog, in denen der Chor darüber nachsinnt, wie gefährlich es für junge Männer ist, sich zu Nachtzeiten der Elfenhöhe zu nähern. Prolog und Epilog bauen auf dem Volkslied *Elverhøj* auf, und Gade verwendet in beiden Teilen den gleichen musikalischen Stoff.

Der dramatische Handlungsablauf von Herrn Olufs verhängnisvollem nächtlichen Ritt zur Elfenhöhe stammt aus dem Volkslied *Elveskud* und strukturiert sich in drei Hauptteile. Im ersten Teil begegnen wir Oluf, der am Vorabend seiner Hochzeit in die Nacht hinausreiten und die letzten Gäste zum Hochzeitsfest einladen will. Seine besorgte Mutter versucht ihn von seinem Vorhaben abzubringen, indem sie mahnend singt: „Oluf! O hüt' dich vor Erlenhöf“ (Nr. 1, 3). In der berühmten Romanze *So oft mein Auge die Fluren schaut* (Nr. 2) verleiht Oluf seinem zerrissenen Gemüt Ausdruck, das sich von seiner blonden Verlobten, aber auch von dem Mädchen mit den pechschwarzen Haaren und dunklen Augen angezogen fühlt. Der dramatische Kern des gesamten Werkes konzentriert sich in der abschließenden Zeile: „Es ist mir, als wäre mein Herz geteilt. Die Qual wird doch einst wohl enden.“ Der Text zu Olufs Romanze hat keine Verbindung zur Volksliedvorlage, sondern geht allein auf Molbech zurück, der mit diesen Zeilen den inhärenten Konflikt in der Sexualmoral des viktorianischen 19. Jahrhunderts dichterisch vollendet gestaltet hat.

Der zweite Teil beginnt mit einem Orchestervorspiel, das durch farbige Harmonik und Instrumentation die nächtliche Nebelstimmung um den Elfenhügel, die Oluf allein durchreitet, beschwört (Nr. 4). Bald tauchen die Elfenmädchen auf und singen einschmeichelnd: *Leicht nun*

schwebt der Tanz durch die Haine (Nr. 5), und schließlich heißt Erbkönigs Tochter Oluf willkommen (Nr. 6). Darauf folgt die dramatische Klimax des gesamten Werkes, indem Oluf in einer nahezu opernhaften Szene die Annäherungsversuche von Erbkönigs Tochter zurückweist, um zuletzt in einer hochdramatischen, von einem hektischen Orchesternachspiel gefolgt Kulmination sein Todesurteil in Empfang zu nehmen.

Morgengesang, die erste Nummer des dritten Teils zu B.S. Ingemanns Text *Im Osten geht die Sonne auf* (Nr. 7), bildet den vollendeten Übergang von der düsteren nächtlichen Stimmung zum tragischen Abschluss des Dramas bei Olufs Burg am Morgen. Olufs Mutter hat schlaflos auf ihren Sohn gewartet. Als er endlich auftaucht, zeigt sich, dass er tödlich verwundet ist. Auf die Frage: „Wo sind die Gäste? O lass uns sie schauen“, erwidert Oluf, dass ihm nur einer gefolgt sei, nämlich der Tod.

Abgerundet wird das Werk durch einen kurzen Epilog, in dem Gade, wie bereits erwähnt, den roten Faden aus dem Prolog aufgreift, was dem gesamten Werk eine an die klassische griechische Tragödie erinnernde Struktur verleiht.

Erbkönigs Tochter zählt zu Gades gelungensten und am glücklichsten inspirierten Werken. Mit Text und Musik trifft er ein schönes Gleichgewicht zwischen nationalen und allgemeingültigeren Zügen. Gade betonte, dass sich die Musik nicht auf Volkslieder gründe, und bestand darauf, dem Werk den Untertitel *Ballade nach dänischen Volkssagen* zu verleihen. Dennoch verrät das melodische Material mehrfach eine subtile Verwandtschaft mit den Volksliedmelodien von *Elveskud* und *Elverhøj*, allerdings nicht durch direkte Zitate, sondern eher durch etwas, was man als Volksliedintonationen bezeichnen könnte. Auf diese Weise verwirklichte Gade aufs Schönste Berggreens Vision einer Integration von Volksmelodien in der Kunstmusik.

Die Fassung von 1864

Gade verfeinerte seine Instrumentationstechnik immer wieder und nahm 1864, zehn Jahre nach der Uraufführung von *Erbkönigs Tochter*, in der Instrumentation des Werkes eine Reihe von Änderungen vor, die er mit roter Tinte in die Partitur und das Stimmenmaterial des Musikvereins einfügte. Diese Fassung benutzte Gade von da an bis zu seinem Lebensende, wenn er *Erbkönigs Tochter* dirigierte, und genau diese Fassung liegt auch der vorliegenden Einspielung zugrunde. Aus unerfindlichen Gründen ließ er diese Änderungen jedoch nie in die gedruckten Partituraus-

gaben aufnehmen. Nach Gades Tod geriet die überarbeitete Fassung in Vergessenheit. Erst bei den Vorbereitungen für eine neue Ausgabe von *Erbkönigs Tochter* tauchte dieses Notenmaterial in der Orchestersammlung der Königlichen Bibliothek von Kopenhagen wieder auf. Umfang und Art der Überarbeitung variieren stark von Nummer zu Nummer. Einige Nummern wurden praktisch nicht angefasst, während andere einer umfassenderen Überarbeitung unterzogen wurden. Eine Nummer, nämlich Olufs Romanze (Nr. 2), instrumentierte Gade so umfassend neu, dass er geradezu eine ganz neue Partitur erarbeitete. In der ursprünglichen Fassung treten nur vier Blasinstrumente (1 Oboe, 2 Fagotte und 1 Horn) auf, während die Bläserbesetzung in der überarbeiteten Fassung auf acht Instrumente (2 Flöten, 2 Oboen, 2 Fagotte und 2 Hörner) erweitert wurde.

Niels Bo Foltmann, 2017, ist Seniorforscher am Dansk Center for Musikudgivelse der Königlichen Bibliothek von Kopenhagen. Seit 1991 ist er außerdem Redakteur der Gade-Edition.

Gade komponierte A-cappella-Werke, d.h. Chormusik ohne Instrumentalbegleitung, schon als Teenager und bis kurz vor seinem Tod als 73-Jähriger im Jahr 1890, und er war in der Kirche und im Konzertsaal ein sehr aktiver Chordirigent. Er schrieb seine zahlreichen Chorlieder deshalb zu unterschiedlichen Zwecken und Anlässen. Am bekanntesten sind die schönen *Fünf Gesänge*, Op. 13, die er 1846 in Leipzig komponierte, während er seinen eigentlichen Durchbruch als Komponist erlebte.

Die *Fünf Gesänge* waren sein erstes größeres A-cappella-Werk. Es handelt sich um homophone, kurz gefasste und glasklare Sätze zu Texten über die Natur. Die Gedichte schrieb der gleichaltrige deutsche Dichter Emanuel Geibel, abgesehen vom 4. Lied, dessen Text von dem älteren Ludwig Tieck stammt. Die stilreine Eleganz der Lieder muss das anspruchsvolle Leipziger Publikum und den Perfektionisten Mendelssohn, Gades Idol und Mentor, zufriedengestellt haben.

In jedem Lied geht es um eine Seite der Natur: Frühling, Herbst, Morgen, Wasserrosen und den Wald. In *Ritter Frühling* wird die Jahreszeit mit einem ritterlichen Helden verglichen, der uns vom Winter befreit. *Wasserrose* ist ein raffinierter, schwereloser Satz über die Wasserrose, ein romantisches Symbol des Überirdischen. *Morgenwanderung* fordert den Menschen auf, sich bei Sonnenaufgang mit der Natur zu vereinen, während *Im Herbst* die Jahreszeit im eleganten Wechsel von Dur und Moll schildert. Der erste Teil des Liedes ist im nordischen Volkston gehalten, während in der zweiten Hälfte ein optimistischer Solosopran die Stimmung hebt. Den Zyklus beschließt das Lied *Im Wald*, das die Lieblingstaktart 6/8 der Komponisten der dänischen Nationalromantik mit der Jagd- und Waldsymbolik der deutschen Romantik vereint.

Die Lieder erschienen in Leipzig und waren Constanze Schleinitz gewidmet, der Frau von Mendelssohns Freund und Unterstützer Heinrich Conrad Schleinitz. Viele Jahre später, als Gade schon längst wieder nach Dänemark zurückgekehrt und zur Leitfigur des dänischen Musiklebens geworden war, wurden die Lieder 1878 in Kopenhagen in einer zweisprachigen Ausgabe mit deutschem und dänischem Text gedruckt und erschienen 1880 sogar mit englischem Text, was nichts daran änderte, dass man auch in Dänemark Gades *Fünf Gesänge* weiterhin auf Deutsch sang.

DIE AUSFÜHRENDEN

Die belgische Sopranistin **Sophie Junker** studierte am IMEP (Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie) in Namur und an der Londoner Guildhall School of Music and Drama. Sie war 2013 Samling Scholar und gewann 2010 den Londoner Händel-Gesangswettbewerb sowie 2012 in Innsbruck den angesehenen Cesti-Wettbewerb. Junker hat sich auf die Alte Musik spezialisiert und ist mit Ensembles wie Le Poème Harmonique, Holland Baroque und Gabrieli Consort aufgetreten. Auf CD hat sie u.a. mit dem Bach Collegium Japan gespielt.

Die deutsch-schwedische Mezzosopranistin **Ivonne Fuchs** durchlief ihre Ausbildung an der Hochschule für Musik in Detmold und an der Opernhochschule von Stockholm. Die Opernbühnen von ganz Europa holen sie gern vor allem für Mozart- und Wagnerpartien. Auf CD liegt von ihr u.a. Mahlers Vokalsinfonie *Das Lied von der Erde* vor, und 2016 gewann sie in New York beim Internationalen Gerda Lissner-Wagner-Wettbewerb den 'Grant Award'. Fuchs wurde mit einem Stipendium der deutschen Wagnergesellschaft sowie mit dem schwedischen Birgit-Nilsson-Stipendium ausgezeichnet.

Der norwegische Bariton **Johannes Weisser** gehört zu den führenden klassischen Sängern des Nordens. Er war schon an vielen Opernhäusern und bei Festspielen zu hören, z. B. bei den Salzburger Festspielen, an der Staatsoper Berlin, am Theater an der Wien, am Théâtre de Champs-Élysées, dem Teatro Real von Madrid und in der Canadian Opera Company. Als Konzertsänger tritt er regelmäßig überall in Europa, in Asien und Nordamerika auf. Unter seinen zahlreichen Einspielungen findet man die Titelpartie in *Don Juan*, Achilla in *Giulio Cesare*, Bachs *Passionen*, Mozarts *Requiem*, Haydns *Schöpfung* sowie eine von der Kritik begeistert aufgenommene CD mit Grieg-Liedern..

Das **DR-VokalEnsemble** ist ein Elitechor von achtzehn Sängern, die a cappella, aber auch mit dem DR-SinfonieOrchester und Orchestern aus anderen skandinavischen und europäischen Ländern auftreten. Das Repertoire des Chors reicht von der Renaissance über die romantischen Klassiker bis zu neuen Werken zeitgenössischer Komponisten. Mehrere dänische und europäische Komponisten haben Werke speziell für das DR-VokalEnsemble geschrieben. Unter den

zahlreichen Einspielungen wurde die CD der Chöre „The Nightingale“ (OUR Recordings) mit dem renommierten Diapason d'Or de l'Année und zwei GRAMMY®-Nominierungen ausgezeichnet.
danishnationalvocalensemble.dk

Das **Concerto Copenhagen** ist Skandinaviens führendes Ensemble für Alte Musik. Unter seinem künstlerischen Leiter Lars Ulrik Mortensen hat sich das Ensemble zu einem der innovativsten Barockorchester der Welt entwickelt, anerkannt dafür, dass es das bekannte europäische Repertoire mit weniger bekannten Werken skandinavischen Ursprungs verbindet. Das Concerto Copenhagen hat mit Spezialisten für Alte Musik wie Jordi Savall und Alfredo Bernardini, dem Ersten Gastdirigenten des Orchesters, zusammengearbeitet. Das Orchester und Lars Ulrik Mortensen haben für CPO, Decca, Harmonia Mundi, Archiv und andere zahlreiche CDs und DVDs eingespielt.
coco.dk

Der Cembalist und Dirigent **Lars Ulrik Mortensen** ist seit 2000 künstlerischer Leiter des Concerto Copenhagen und arbeitet heute ausschließlich mit Ensembles, die auf historischen Instrumenten spielen. Daneben ist er in ganz Europa und weltweit als Solist zu hören und hat an über 70 CD-Einspielungen mitgewirkt, u.a. an Bachs Goldbergvariationen und Buxtehudes gesammelten Cembalowerken. Mortensen erhielt 2007 den Léonie-Sonning-Musikpreis, die höchste Auszeichnung des dänischen Musiklebens, und 2008 wurde er zum Mitglied der Königlichen Musikakademie von Stockholm ernannt.



Die Liedtexte für *Erkönigs Tochter* und *Fünf Gesänge* finden Sie unter:
www.dacapo-records.dk/elverskud

ELVERSKUD af Niels Bo Foltmann

FØRSTE HALVDEL AF 1800-TALLET var nationalromantikens tidsalder. Inden for litteratur, kunst og musik var denne periode kendetegnet ved en intensiv beskæftigelse med den nordiske mytologi, de gamle danske folkeviser og andre nationale emner. Gades lærer og mentor, den alsidige komponist, organist og udgiver A.P. Berggreen, havde ligefrem gjort det til en del af sit æstetiske program at lade folkevisestilen indgå som et stilelement i kunstmusikken. Og netop disse tanker skulle få en afgørende betydning for Gades musik. Lige fra gennembrudsværkerne *ouverturen Efterklange af Ossian* (1840) og den 1. symfoni (1841-42) lod han sig inspirere af folkevisemelodier. Men inspirationen var ikke kun rent musikalsk. I nogle notater fra perioden 1839-41, betegnet Gades 'komponistdagbog', har han ligefrem sammenstillet en slags litterære programmer for de værker, som han arbejdede med på denne tid. Således har han under overskriften *Sinfonie (Efter Kjæmpeviser)* (dvs. folkeviser) noteret en litterær synopsis til det, der skulle blive hans 1. symfoni. Her finder vi bl.a. et uddrag af *Elveskud*-visen som forlæg for symfoniens anden sats.

Hen ved ti år senere greb Gade atter fat i *Elveskud*-visen, men denne gang som tekstforlæg til et værk for soli, kor og orkester. Denne tid – begyndelsen af 1850'erne – var en af de mest frugtbare perioder i Gades løbebane som komponist og vel også en af de lykkeligste i hans liv. Efter at han i årene 1843-48 havde gjort kometkarriere i Leipzig som internationalt anerkendt komponist og dirigent, havde Gade nu etableret sig i København, hvor han som dirigent ved Musikforeningen og organist ved Garnisons Kirke, senere ved Holmens Kirke, indtog en central rolle i byens musikliv. I 1852 havde han giftet sig med komponisten J.P.E. Hartmanns datter Sophie – et lykkeligt men sørgeligt kort ægteskab. Sophie døde allerede i 1855.

Det er aldrig blevet kortlagt i detaljer, hvordan teksten til *Elverskud* blev til, men sandsynligvis stod H.C. Andersen for et første udkast, som Gade imidlertid forkastede. Herefter blev det filologen Chr. K.F. Molbech, der udarbejdede størstedelen af den endelige tekst, som Gade imidlertid lod omarbejde i en sådan grad, at Molbech til sidst slet ikke ønskede af blive krediteret som tekstforfatter. Hvem der foretog disse omarbejdelser vides ikke med sikkerhed, men – ud over Gade selv – har der antagelig været tale om Gades senere svigerfar, musikforlæggeren Emil Ertlev, journalisten Gottlieb Siesbye og muligvis også Gades halvfætter Carl Andersen. Gade

har – antagelig på eget initiativ – indarbejdet B.S. Ingemanns tekst til morgensangen *I Østen stiger Solen op*.

Musikken til *Elverskud* blev til over en periode på omkring tre år fra 1851 til 1854. Første del er komponeret i 1851 – en renskrift er dateret december 1851. Herefter lagde Gade arbejdet til side og koncentrerede sig i stedet om værker som *Frühlings-Phantasie*, Op. 23 og 5. symfoni, Op. 25. Først i løbet af 1853 genoptog han arbejdet med *Elverskud*, og den 12. september 1853 slutdaterede han en skitse, mens det færdigudarbejdede partitur først forelå i marts 1854. Det er i denne forbindelse værd at bemærke, at Gade i samme periode arbejdede på et andet værk, der er knyttet til samme emnekreds, nemlig Bournonville-balletten *Et Folkesagn*, som Gade komponerede musik til sammen med J.P.E. Hartmann. *Et Folkesagn* blev uropført på Det Kongelige Teater den 20. marts 1854, og kun ti dage senere – den 30. marts – kunne Gade holde *Elverskud* over dåben. Det foregik ved en koncert i Musikforeningen, som blev afholdt i Casinos lille sal i København. *Elverskud* fik en strålende modtagelse, og allerede en lille måneds tid efter – den 27. april – lod Gade værket opføre for anden gang, denne gang i Casinos store sal og med et lidt større orkester. Solisterne ved disse to første opførelser var alle hentet blandt Det Kongelige Teaters operasolister: Louise Sahlgreen (Elverkongens datter), Josefine Zinck (Moderen) og Peter Schram (Oluf). Koret bestod af ca. 100 amatørsangere rekrutteret i det københavnske borgerskab. Blandt korsangerne finder vi såvel Gades hustru Sophie som hendes veninde, Mathilde Stæger, Gades anden hustru.

I løbet af 1854 udarbejdede forfatteren Edmund Lobedanzen en tysk oversættelse af sangteksten, og i 1855 udkom *Elverskud* under den tyske titel *Erlkönigs Tochter* hos forlaget Fr. Kistner i Leipzig i såvel et tysk/dansk klaverpartitur som orkester- og sangstemmer. Hermed var grunden lagt for den videre udbredelse af værket, og allerede i foråret 1855 opførtes *Elverskud* tre gange i Tyskland (Elberfeld, Leipzig, Hamburg). I 1860'erne og 1870'erne udkom *Elverskud* tillige i udgaver med engelsk og fransk sangtekst, og herefter gik det slag i slag med opførelser i Skandinavien, Europa, England, Mellemøsten, USA, Rusland og Australien. *Elverskud* er således – sammen med den 4. symfoni – det af Gades værker, som opnåede den største popularitet i udlandet i komponistens levetid.

Også i Danmark blev *Elverskud* hurtigt meget populær og fik snart status af nationalklenodie. *Elverskud* er tillige et af de få af Gades værker, som jævnlige har stået på de danske koncertprogrammer efter Gades død og helt frem til vore dage. I 2006 blev *Elverskud* optaget i kulturministeriets nationale Kulturkanon.

Elverskud indrammes af en Prolog og en Epilog, hvor koret reflekterer over, hvor farligt det er for unge mænd at nærme sig Elverhøj ved nattetide. Såvel Prolog som Epilog bygger på folkevisen *Elverhøj*, og Gade anvender det samme musikalske stof i begge dele.

Selve det dramatiske handlingsforløb om Hr. Olufs skæbnesvangre natlige ridt til Elverhøj er hentet i folkevisen *Elveskud* og er struktureret i tre hoveddele. I første del møder vi Oluf, som aftenen før sit bryllup vil ride ud i natten for at byde de sidste gæster til bryllupsfest. Imens forsøger hans bekymrede moder at tale ham fra hans forehavende, idet hun formanende synger "Vogt dig, o vogt dig for Elverhøj" (nr. 1, 3). I den berømte romance *Saa tidt jeg rider mig under Ø* (nr. 2) giver Oluf udtryk for sit splittede sind, som er tiltrukket af såvel hans blonde fæstemø som pigen med det kulsorte hår og "en Mund saa dristig forvoven". Hele værkets dramatiske kerne er samlet i den afsluttende linje: "Det er som mit Hjærte var delt i to, det voxer vel sammen med Tiden." Teksten til Olufs romance har ingen tilknytning til folkeviseforlægget, men skyldes alene Molbech, som med disse linjer har skabt en fulgyldig digterisk fremstilling af den indbyggede konflikt i det 19. århundredes victorianske seksualmoral.

Anden del indledes af et orkestralt forspil, som gennem en farverig harmonik og instrumentation fremmaner den tågede natstemning omkring Elverhøj, hvor Oluf rider alene (nr. 4). Snart dukker elverpigerne op med deres indsmigrende sang *Dansen gaar let gennem Lunden* (nr. 5), og endelig byder elverkongens datter Oluf velkommen (nr. 6). Nu følger hele værkets dramatiske klimaks, hvor Oluf i en næsten operaagtig scene afviser elverkongens datters tilnærmelser for til sidst at modtage sin dødsdom i en højdramatisk kulmination fulgt af et hektisk orkesterefterspil.

Tredje dels første nummer, *Morgensang* til B.S. Ingemanns tekst *I Østen stiger Solen op* (nr. 7), danner den fuldendte overgang fra den dystre natstemning til dramaets tragiske afslutning om morgenen ved Olufs borg. Olufs moder har søvnløs ventet på sin søn, og da han endelig dukker op, viser han sig at være dødeligt såret. På spørgsmålet "Hvor ere de Gjæster, du red dig at byde?" svarer Oluf, at kun én fulgte ham hjem, nemlig døden.

Værket rundes af med en kort Epilog, hvor Gade, som nævnt ovenfor, tager tråden op fra prologen. På denne måde får hele værket en struktur, der leder tanken mod den klassiske græske tragedie.

Elverskud hører til blandt Gades mest helstøbte og lykkeligst inspirerede værker. Såvel tekstligt som musikalsk har han her ramt en fin balance mellem nationale og mere almengyldige træk.

Gade understregede selv, at musikken ikke byggede på folkeviser, og han insisterede på, at værkets undertitel skulle være *Ballade efter danske Folkesagn* og ikke 'efter danske Folkeviser'. Ikke desto mindre afslører det melodiske materiale i flere tilfælde et subtilt slægtskab med folkevise-melodierne til *Elveskud* og *Elverhøj*, ikke i form af direkte citater, men snarere i hvad man kan kalde folkeviseintonationer. Og på denne måde realiserede Gade på fornemste vis Berggreens vision om en integration af folkemelodier i kunstmusikken.

1864-versionen

Gade forfinede til stadighed sin instrumentationsteknik, og i 1864 – ti år efter uropførelsen af *Elverskud* – foretog han en række ændringer i værkets instrumentation, idet han med rødt blæk tilføjede ændringerne i Musikforeningens partitur og stemmemateriale. Det var denne version, som Gade anvendte resten af livet, når han dirigerede *Elverskud*, og det er denne version, som har været grundlaget for nærværende indspilning. Uvist af hvilken grund lod han dog aldrig disse ændringer indgå i de trykte udgaver af partituret. Efter Gades død gik den reviderede version i glemmebogen, og det var først i forbindelse med forberedelserne til en ny udgave af *Elverskud*, at dette nodemateriale atter dukkede op i Det Kgl. Biblioteks orkestersondskilling. Revisionernes omfang og karakter varierer meget fra nummer til nummer. Nogle numre står praktisk taget urørt, medens andre har undergået mere omfattende revisioner. Et enkelt nummer, nemlig Olufs romance (nr. 2), ominstrumenterede Gade så gennemgribende, at han ligefrem udarbejdede et helt nyt partitur (i den oprindelige version optræder der kun fire blæseinstrumenter: 1 obo, 2 fagotter og 1 horn, medens blæserbesætningen i den reviderede version er udvidet til otte instrumenter: 2 fløjter, 2 oboer, 2 fagotter og 2 horn).

Niels Bo Foltmann, 2017, er seniorforsker ved Dansk Center for Musikudgivelse, Det Kongelige Bibliotek. Han har tillige været redaktør ved Gade Udgaven siden 1991.

FEM SANGE af Jens Cornelius

Gade komponerede a cappella værker, dvs. kormusik uden instrumentalsagelse, lige fra teenagealderen og indtil kort før sin død som 73-årig i 1890, og han var meget aktiv som kor-dirigent i både kirken og koncertlivet. Hans mange korsange er derfor skrevet til forskellige formål og lejligheder. Bedst kendt er de smukke *Fünf Gesänge*, Op. 13 fra 1846, komponeret i Leipzig, da Gade befandt sig midt i sin gennembrudstid.

Fünf Gesänge var hans første større a cappella værk. Det er homofone, kortfattede og glasklare satser med tekster om naturen. Digtene er af den jævnaldrende tyske digter Emanuel Geibel, undtagen 4. sang, der har tekst af den ældre Ludwig Tieck. Sangenes stilrene elegance må have tilfredsstillet det kræsne Leipzig-publikum og perfektionisten Mendelssohn, Gades idol og mentor.

Hver sang handler om en side af naturen: Foråret, efteråret, morgenen, åkander og skoven. I *Ritter Frühling* sammenlignes foråret med en ridderlig helt, der befrier os fra vinteren. *Die Wasserrose* er en raffineret, vægtløs sats om åkanden, et romantisk symbol på det overjordiske. *Morgenwanderung* opfordrer mennesket til at forene sig med naturen ved solopgang, mens *Im Herbste* beskriver årstiden med elegante skift mellem dur og mol. Sangens første del er i nordisk folketone, mens en optimistisk solosopran løfter stemningen i anden halvdel. Cyklussen slutter med *Im Wald*, der forener de danske guldalderkomponisters yndlingstaktart 6/8 med jagt- og skovsymbolikken fra tysk romantik.

Sangene blev udgivet i Leipzig og var tilegnet Constanze Schleinitz, hustru til Mendelssohns ven og støtte Heinrich Conrad Schleinitz. Mange år senere, i 1878, da Gade for længst var vendt hjem og havde etableret sig som dansk musiklivs hovedfigur, blev sangene trykt i København i en tosproget udgave med både tysk og dansk tekst, og i 1880 udkom de endda med engelsk tekst. Det ændrede ikke ved, at man også i Danmark fortsatte med at synge Gades *Fünf Gesänge* på tysk.

DE MEDVIRKENDE

Den belgiske sopran **Sophie Junker** studerede ved IMEP (Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie) i Namur og Guildhall School of Music and Drama i London. Hun var Samling Scholar i 2013 og vandt i 2010 London Handel Competition samt den ansete Cesti-konkurrence for barok-opera i Innsbruck i 2012. Med den tidlige musik som sit speciale har Junker optrådt med ensembler som Le Poème Harmonique, Holland Baroque og Gabrieli Consort. På CD har hun bl.a. indspillet med Bach Collegium Japan.

Den tysk-svenske mezzosopran **Ivonne Fuchs** er uddannet fra Hochschule für Musik i Detmold og fra Operahögskolan i Stockholm. Hun er efterspurgt på operascener rundt om i Europa i navnligt Mozart- og Wagner-partier. På cd har hun bl.a. indspillet Mahlers vokalsymfoni *Das Lied von der Erde*, og i 2016 vandt hun 'Grant Award' i Gerda Lissner Wagner-konkurrencen i New York. Fuchs har modtaget det tyske Wagnerselskabs legat og det svenske Birgit Nilsson legat.

Den norske baryton **Johannes Weisser** er en Nordens førende klassiske sangere. Han har optrådt i operahuse og på festivaler som Salzburg Festspillene, Staatsoper Berlin, Theater an der Wien, Théâtre de Champs-Élysées, Teatro Real i Madrid og Canadian Opera Company. Han optræder regelmæssigt som koncertsanger rundt om i Europa, Asien og Nordamerika. Talrige indspilninger tæller bl.a. titelrollen som *Don Juan*, Achilla i *Giulio Cesare*, Bachs passioner, Mozarts *Requiem*, Haydns *Skabelsen*, så vel som en meget anmelderrost CD med sange af Grieg.

DR VokalEnsemblet er et elitekor på 18 sangere, som optræder a cappella såvel som med DR SymfoniOrkestret og andre orkestre fra de nordiske og europæiske lande. Korets repertoire spænder fra renæssancen over romantiske klassikere til nye værker af komponister fra vor tid. Adskillige danske og europæiske komponister har skrevet værker specifikt til DR VokalEnsemblet. Blandt talrige indspilninger har korets CD fra 2015 'The Nightingale' (OUR Recordings) modtaget den fornemme Diapason d'Or de l'Année og to GRAMMY®-nomineringer. drvokalensemblet.dk

Concerto Copenhagen er Skandinaviens førende ensemble for tidlig musik. Under kunstnerisk leder Lars Ulrik Mortensen har ensemblet udviklet sig til et af verdens mest nyskabende barok-orkestre, anerkendt for at kombinere velkendt europæisk repertoire med mindre kendte værker af skandinavisk oprindelse. Concerto Copenhagen har samarbejdet med tidlig musik-specialister som Jordi Savall og Alfredo Bernardini, ensembles 1. gæstedirigent. Concerto Copenhagen og Lars Ulrik Mortensen har indspillet adskillige CD'er og DVD'er for bl.a. CPO, Decca, Harmonia Mundi og Archiv. coco.dk

Cembalisten og dirigenten **Lars Ulrik Mortensen** har været kunstnerisk leder for Concerto Copenhagen siden 2000 og arbejder i dag udelukkende med ensembler med historiske instrumenter. Sideløbende optræder han som solist rundt om i Europa og resten af verden og har mere end 70 CD-indspilninger bag sig, bl.a. Bachs Goldbergvariationer og Buxtehudes samlede cembaloværker. I 2007 modtog Lars Ulrik Mortensen dansk musiklivs fornemste udmærkelse, Léonie Sonnings Musikpris, og i 2008 udnævntes han til medlem af Kungliga Musikaliska Akademien i Stockholm.



Sangtekster til *Erlkönigs Tochter* og *Fünf Gesänge* findes på:
www.dacapo-records.dk/elverskud

DANISH NATIONAL VOCAL ENSEMBLE

Erlikönigs Tochter

Soprano I Jihye Kim, Christine Nonbo Andersen, Malene Nordtorp

Soprano II Klaudia Kidon, Astrid Kastensson Navarro-Alonso, Philippa Cold

Alto I Rikke Lender, Lone Selchau, Hanna-Maria Strand

Alto II Linnéa Lomholt, Tobias Nilsson

Tenor I Poul Emborg, Emil Lykke, Adam Riis

Tenor II Lars Pedersen, Rasmus Gravers Nielsen

Bass I Lauritz Thomsen, Hans-Henrik Raaholt, Asger Lynge Petersen, Torsten Nielsen

Bass II Steffen Bruun, Johan Karlström, Rasmus Kure Thomsen

Fünf Gesänge

Soprano I Jihye Kim, Malene Nordtorp

Soprano II Klaudia Kidon, Astrid Kastensson Navarro-Alonso, Philippa Cold

Alto I Rikke Lender, Hanna-Maria Strand, Lone Selchau

Alto II Linnéa Lomholt, Tobias Nilsson

Tenor I Emil Lykke, Adam Riis

Tenor II Rasmus Gravers Nielsen, Lars Pedersen

Bass I Torsten Nielsen, Hans-Henrik Raaholt

Bass II Johan Karlström, Rasmus Kure Thomsen

Chief Executive, DR Orchestras and Choirs Kim Bohr

Artistic Director Michael Emery

Production Manager Peter Tönshoff

Chorus Master Kaare Hansen



CONCERTO COPENHAGEN

Violin 1 Peter Hanson (concertmaster), Fredrik From, Jesenka Balic Zunic,

Alison Luthmers Teyssier, Kanerva Juutilainen, Ida Lorenzen,

Stefanie Barner-Madsen, Jens Solgaard

Violin 2 Antina Hugosson, Marie-Louise Marming, Hanna Ydmark,

Maria Solgaard Holm, Merete Steffensen, Tinne Albrechtsen, Julia Dagerfeldt

Viola Fanny Paccoud, Gabriel Bania, Marie Stockmarr Becker,

Mikkel Schreiber, Mika Svensson

Cello Thomas Pitt, Louna Hosia, Hanna Loftsdottir, Steffen Helmut Madsen

Double Bass Erik Zeppezauer, Ivan Zavgorodniy

Flute Katy Bircher, Irene Spranger, Jennifer Dill

Oboe Antoine Torunczyk, Lars Henriksson

Clarinet Nicola Boud, Philippe Castejon

Bassoon Jane Gower, Lisa Goldberg

Horn Gavin Edwards, Martin Lawrence, Claudio Flückiger, David M.A.P. Palmqvist

Trumpet Howard Rowntree, Paul Bosworth

Percussion Marcus Wall

Timpani Patrick Raab

General Manager Nikolaj de Fine Licht

Production Manager Benedicte Boesen Balslev

Project Manager Frode Andersen

Stage Manager Kirsten Borregaard Larsen

Concerto Copenhagen is supported by the Danish Arts Foundation, the Augustinus Foundation, the Obel Family Foundation, Aage and Johanne Louis-Hansen Fund and the Oticon Foundation

CONCERTO COPENHAGEN



DDD

Erlkönigs Tochter

Recorded live at Koncertsalen, DR Koncerthuset on 24–25 February 2017

Recording Producer: Preben Iwan

Sound Engineer: Mikkel Nymand

Editing: Mette Due & Preben Iwan

Mix and mastering: Preben Iwan

Fünf Gesänge

Recorded at Studio 2, DR Koncerthuset on 21 February 2018

Recording Producer: Preben Iwan

Sound Engineer: Mikkel Nymand

Editing, mix and mastering: Preben Iwan

© & © 2019 Dacapo Records, Copenhagen

Liner notes: Niels Bo Foltmann (*Erlkönigs Tochter*) & Jens Cornelius (*Fünf Gesänge*)

English translation of liner notes: James Manley (*Erlkönigs Tochter*) & John Irons (*Fünf Gesänge*)

German translation of liner notes: Monika Wesemann

Proofreader: Svend Ravnkilde

Photo p. 27: © Per Morten Abrahamsen

Photo p. 29: © Christoffer Askman

Graphic design: Denise Burt, elevator-design.dk

This production was made in cooperation with DR (Danish Broadcasting Corporation)

with generous support of Queen Margrethe's and Prince Henrik's Foundation, and MPO



DRONNING MARGRETHES OG PRINS HENRIKS FOND

DACAPO

8.226035

**DANMARKS NATIONALE
MUSIKANTOLOGI**

Dacapo Records, Denmark's national record label, was founded in 1989 with the purpose of releasing the best of Danish music past and present. The majority of our recordings are world premieres, and we are dedicated to producing music of the highest international standards.

This is the world premiere recording on CD of the 1864-version of *Erlkönigs Tochter* & *Fünf Gesänge* as they appear in the new revised Gade Edition, published by Danish Centre for Music Editing at the Royal Danish Library. It is furthermore the first recording of *Erlkönigs Tochter* sung in German according to the original printed performance materials, published in 1855 by Fr. Kistner, Leipzig. Concerto Copenhagen performs on period instruments and with an orchestral body equal in size to the one at Gade's disposal.



